[2.5] Κῦρος δὲ ὡρμᾶτο ἀπὸ Σάρδεων καὶ ἐξελαύνει διὰ τῆς Λυδίας σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσι καὶ δύο ἐπὶ τὸν Μαίανδρον ποταμόν. [2.5] Y Ciro zarpaba de Sardes. Y cabalga a través de Lidia en 3 etapas 22 parasangas hacia el río Meandro. τούτου τὸ εὖρος δύο πλέθρα: [2.6] τοῦτον διαβὰς έξελαύνει διὰ Φρυγίας σταθμὸν ἕνα παρασάγγας ὀκτὰ εἰς Κολοσσάς, πόλιν οἰκουμένην La anchura de ese, 2 pletros. [2.6] Habiendo cruzado ese (río), cabalga a través de Frigia en 1 etapa ocho parasangas hacia Colosas, ciudad habitada, καὶ εὐδαίμονα καὶ μεγάλην, ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας ἑπτά καὶ ἦκε Μένων ὁ Θετταλὸς ὁπλίτας ἔχων χιλίους καὶ πελταστὰς πεντακοσίους, próspera Allí permaneció 7 días; y llegaba Menón el tesalio teniendo 1.000 hoplitas y 500 peltastas y grande. Δόλοπας καὶ Αἰνιᾶνας καὶ Ὀλυνθίους. [2.10] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Πέλτας, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθ' cabalga en 2 etapas 10 parasangas hacia Peltas, ciudad habitada. Allí dolopes, enianos y olintios. [2.10] Desde allí [2.11] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δώδεκα ἐς Κεράμων ἀγοράν, πόλιν οἰκουμένην, ἐσχάτην πρὸς **ἔμεινεν ἡμέρας τρεῖς**. permaneció 3 días. [2.11] Desde allí cabalga en 2 etapas 12 parasangas hacia el Mercado de los Cántaros, ciudad habitada, última cerca de τῆ Μυσία χώρα, ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας τριάκοντα εἰς Καΰστρου πεδίον, πόλιν οἰκουμένην, ἐνταῦθ' ἔμεινεν ἡμέρας la región Misia. Desde allí cabalga hacia la llanura de Caístro, ciudad habitada. en 3 etapas 30 parasangas Allí permaneció 5 πέντε [2.13] έντεῦθεν δὲ ἐλαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Θύμβριον, πόλιν οἰκουμένην, ἐνταῦθα ἦν παρὰ τὴν ὁδὸν κρήνη ἡ [2.13] Y desde allí cabalga hacia Týmbrio, ciudad habitada. en 2 etapas 10 parasangas Allí había junto al camino una fuente, la días. Μίδου καλουμένη. [2.14] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Τυριάειον, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας llamada de Midas. [2.14]Desde allí cabalga hacia Tirieo, ciudad habitada. en 2 etapas 10 parasangas Allí permaneció 3 τρεῖς. [2.19] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσιν εἰς Ἰκόνιον, τῆς Φρυγίας πόλιν ἐσχάτην. ἐνταῦθα ἔμεινε τρεῖς ἡμέρας. días. [2.19] Desde allí cabalga en 3 etapas 20 parasangas hacia Iconio, última ciudad de Frigia. Allí permaneció 3 días. έντεῦθεν έξελαύνει διὰ τῆς Λυκαονίας σταθμοὺς πέντε παρασάγγας τριάκοντα. [2.20] Κῦρος δὲ μετὰ τῶν ἄλλων έξελαύνει διὰ Καππαδοκίας Desde allí cabalga a través de Licaonia [2.20] Y Ciro, con los otros, cabalga a través de Capadocia en 5 etapas 30 parasangas.

σταθμούς τέτταρας παρασάγγας εἴκοσι καὶ πέντε πρὸς Δάναν, πόλιν οἰκουμένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα, ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς. ciudad habitada, grande y próspera. en 4 etapas hacia Danas, Allí permanecieron 3 días. 25 parasangas [2.21] διὸ ἔμεινεν ἡμέραν ἐν τῷ πεδίῳ. [2.23] καταβὰς δὲ διὰ τούτου τοῦ πεδίου ἤλασε σταθμοὺς τέτταρας παρασάγγας πέντε καὶ εἴκοσιν Por lo que permaneció 1 día en la llanura. [2.23] Y habiéndolo atravesado, a través de esa llanura cabalgó en 4 etapas 25 parasangas είς Ταρσούς, τῆς Κιλικίας πόλιν μεγάλην καὶ εὐδαίμονα. [4.1] Έντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δέκα ἐπὶ τὸν Ψάρον ποταμόν, hacia Tarso, de Cilicia ciudad grande y próspera. [4.1] Desde allí cabalga en 2 etapas 10 parasangas hacia el río Psaro, οδ ήν τὸ εὖρος τρία πλέθρα. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμὸν ἕνα παρασάγγας πέντε ἐπὶ τὸν Πύραμον ποταμόν, οδ ἦν τὸ εὖρος στάδιον. ἐντεῦθεν del que era la anchura 3 pletros. Desde allí cabalga hacia el río Píramo, del que era la anchura 1 estadio. Desde allí en 1 etapa 5 parasangas έξελαύνει σταθμούς δύο παρασάγγας πεντεκαίδεκα είς Ίσσούς, τῆς Κιλικίας ἐσχάτην πόλιν ἐπὶ τῆ θαλάττη οἰκουμένην, μεγάλην καὶ cabalga en 2 etapas 15 parasangas hacia Iso, de Cilicia última ciudad al pie del mar, habitada, grande y εὐδαίμονα. ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς: [4.4] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμὸν ἕνα παρασάγγας πέντε ἐπὶ πύλας τῆς Κιλικίας καὶ τῆς Συρίας. Allí permanecieron 3 días. próspera. [4.4] Desde allí cabalga en 1 etapa 5 parasangas hacia las puertas de Cilicia y de Siria. [4.6] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ Συρίας σταθμὸν ἕνα παρασάγγας πέντε εἰς Μυρίανδον, πόλιν οἰκουμένην ὑπὸ Φοινίκων ἐπὶ τῆ θαλάττη· Desde allí cabalga a través de Siria en 1 etapa 5 parasangas hacia Miriandro, ciudad habitada por los Fenicios al pie del mar. έμπόριον δ' ήν τὸ χωρίον καὶ ἐνταῦθ' ἔμεινεν ἡμέρας ἑπτά: [4.9] Μετὰ ταῦτα Κῦρος ἐξελαύνει σταθμοὺς τέτταρας παρασάγγας εἴκοσιν ἐπὶ Y un puerto comercial era el lugar y allí permaneció 7 días. [4.9] Después de esto, Ciro cabalga en 4 etapas 20 parasangas hacia τὸν Χάλον ποταμόν, ὄντα τὸ εὖρος πλέθρου. [4.10] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς πέντε παρασάγγας τριάκοντα ἐπὶ τὰς πηγὰς τοῦ Δάρδατος el río Calo, siendo la anchura de 1 pletro. [4.10] Desde allí cabalga en 5 etapas 30 parasangas hacia las fuentes del río Dardas, ποταμοῦ, οὖ τὸ εὖρος πλέθρου. ἐνταῦθα ἦσαν τὰ Βελέσυος βασίλεια. [4.11] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας πεντεκαίδεκα del que la anchura, de 1 pletro. Allí estaban los palacios de Belesio. [4.11] Desde allí cabalga en 3 etapas 15 parasangas

έπὶ τὸν Εὐφράτην ποταμόν, ὄντα τὸ εὖρος τεττάρων σταδίων καὶ πόλις αὐτόθι ὠκεῖτο μεγάλη καὶ εὐδαίμων Θάψακος ὄνομα. ἐνταῦθα hacia el río Eúfrates, siendo en cuanto a la anchura de 4 estadios. Y allí mismo estaba habitada una ciudad grande y próspera, por nombre Tápsaco. Allí ἔμεινεν ἡμέρας πέντε. [4.19] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Συρίας σταθμοὺς ἐννέα παρασάγγας πεντήκοντα· καὶ ἀφικνοῦνται πρὸς τὸν Ἀράξην permaneció 5 días. [4.19] Desde allí cabalga a través de Siria en 9 etapas 50 parasangas. Y llegan al río Araxe. ποταμόν. ἐνταῦθα ἦσαν κῶμαι πολλαὶ μεσταὶ σίτου καὶ οἴνου. ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἐπεσιτίσαντο. [5.1] ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ Allí había muchas aldeas llenas de trigo y vino. Allí permanecieron 3 días y se aprovisionaron. [5.1] Desde allí cabalga a través τῆς Ἀραβίας τὸν Εὐφράτην ποταμὸν ἐν δεξιᾳ ἔχων σταθμοὺς ἐρήμους πέντε παρασάγγας τριάκοντα καὶ πέντε. [5.5] ἐνταῦθ' ἔμειναν ἡμέρας teniendo el río Eúfrates a la derecha, en 5 etapas desérticas [5.5] Allí permanecieron 3 días de Arabia, 35 parasangas. τρεῖς καὶ ἐπεσιτίσαντο. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς ἐρήμους τρισκαίδεκα παρασάγγας ἐνενήκοντα τὸν Εὐφράτην ποταμὸν ἐν δεξιᾳ ἔχων, y se aprovisionaron. Desde allí cabalga en 13 etapas desérticas 90 parasangas, teniendo el río Eúfrates a la derecha καὶ ἀφικνεῖται ἐπὶ Πύλας. [7.1] Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Βαβυλωνίας σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας δώδεκα. ἐν δὲ τῷ τρίτῷ σταθμῷ Κῦρος a través de Babilonia y llega a Pilas. [7.1] Desde allí cabalga en 3 etapas 12 parasangas. Y en la 3^a etapa, Ciro έξέτασιν ποιεῖται τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν βαρβάρων ἐν τῷ πεδίῳ περὶ μέσας νύκτας: [7.13] μετὰ δὲ τὴν ἐξέτασιν, ἐντεῦθεν Κῦρος ἐξελαύνει a medianoche. pasa revista de los griegos y de los bárbaros en la llanura [7.13] Y después de la revista, desde allí Ciro cabalga σταθμὸν ἕνα παρασάγγας τρεῖς συντεταγμένω τῷ στρατεύματι παντὶ καὶ τῷ Ἑλληνικῷ καὶ τῷ βαρβαρικῷ. [2.4] πορεύεται ὡς βασιλέα ἱππέας con todo el ejército formado, y el griego y el bárbaro. [2.4] Marcha hacia el Rey teniendo 500 en 1 etapa 3 parasangas έχων ως πεντακοσίους. [2.7] έντεῦθεν έξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσιν εἰς Κελαινάς, τῆς Φρυγίας πόλιν οἰκουμένην, μεγάλην jinetes aproximadamente. [2.7] Desde allí cabalga en 3 etapas hacia Celenas, ciudad de Frigia, habitada, grande 20 parasangas καὶ εὐδαίμονα. ἐνταῦθα Κύρω βασίλεια ἦν καὶ παράδεισος μέγας. διὰ μέσου δὲ τοῦ παραδείσου ῥεῖ ὁ Μαίανδρος ποταμός: [2.9] ἐνταῦθα Allí había para Ciro un palacio y un gran parque. Y por medio del parque fluye el río Meandro. [2.9] Allí y próspera.

```
έμεινε Κῦρος ἡμέρας τριάκοντα· καὶ ἡκε Κλέαρχος ὁ Λακεδαιμόνιος φυγὰς ἔχων ὁπλίτας χιλίους καὶ πελταστὰς Θρᾶκας ὀκτακοσίους καὶ
permaneció Ciro 30 días.
                                    Y llegaba Clearco el prófugo lacedemonio teniendo 1.000 hoplitas y 800 peltastas tracios y
τοξότας Κρῆτας διακοσίους. ἄμα δὲ καὶ Σῶσις παρῆν ὁ Συρακόσιος ἔχων ὁπλίτας τριακοσίους. [2.9] καὶ ἐνταῦθα Κῦρος ἐξέτασιν καὶ
     arqueros Cretenses.
                               Y a la vez también se presentaba Sosis el siracusano teniendo 300 hoplitas.
                                                                                                          [2.9] Y
                                                                                                                                   revista
                                                                                                                    allí
                                                                                                                           Ciro
ἀριθμὸν τῶν Ἑλλήνων ἐποίησεν ἐν τῷ παραδείσω, καὶ ἐγένοντο οἱ σύμπαντες ὁπλῖται μὲν μύριοι χίλιοι, πελτασταὶ δὲ ἀμφὶ τοὺς δισχιλίους.
recuento de los griegos hizo en el parque y llegaron a ser
                                                                  todos
                                                                                      11.000 hoplitas
                                                                                                           y peltastas
                                                                                                                         en torno a los 2.000.
[3.1] ἐνταῦθα ἔμεινεν ὁ Κῦρος καὶ ἡ στρατιὰ ἡμέρας εἴκοσιν· [4.2] ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς· ἡγεῖτο δ' αὐταῖς Ταμὼς Αἰγύπτιος ἐξ
                                                20 días.
                                                                   [4.2] Allí permanecieron 3 días.
[3.1] Allí
              permaneció Ciro
                                     el ejército
                                                                                                         Y guiaba a estas (naves) el egipcio Tamos
Έφέσου, ἔχων ναῦς ἑτέρας Κύρου πέντε καὶ εἴκοσιν. [4.3] παρῆν δὲ καὶ Χειρίσοφος Λακεδαιμόνιος ἐπὶ τῶν νεῶν, μετάπεμπτος ὑπὸ Κύρου,
desde Éfeso, teniendo otras 25 naves de Ciro.
                                                          [4.3] Y se presentaba también en las naves el lacedemonio Quirísofo, mandado llamar por Ciro,
έπτακοσίους ἔχων ὁπλίτας. [5.4] πορευόμενοι δὲ διὰ ταύτης τῆς χώρας ἀφικνοῦνται ἐπὶ τὸν Μάσκαν ποταμόν, τὸ εὖρος πλεθριαῖον. ἐνταῦθα
teniendo 700 hoplitas.
                             [5.4] Y marchando
                                                  a través de esa región
                                                                              llegan
                                                                                           al río Mascas,
                                                                                                                   de anchura un pletro. Allí
ἦν πόλις ἐρήμη, μεγάλη, ὄνομα δ' αὐτῆ Κορσωτή· [5.10] πέραν δὲ τοῦ Εὐφράτου ποταμοῦ κατὰ τοὺς ἐρήμους σταθμοὺς ἦν πόλις εὐδαίμων
había una ciudad desierta, grande y el nombre para ella Corsote. [5.10] Y al otro lado del río Eúfrates,
                                                                                             por las etapas desérticas había una ciudad próspera
καὶ μεγάλη, ὄνομα δὲ Χαρμάνδη· [2.18] καὶ ἥ τε Κίλισσα ἔφυγεν ἐπὶ τῆς ἁρμαμάξης οἱ δὲ ελληνες σὺν γέλωτι ἐπὶ τὰς σκηνὰς ἡλθον. [2.22]
y grande y su nombre Carmanda.
                                  [2.18] Y la cilicia huyó
                                                                                        y los griegos con risas
                                                                   en la carroza
                                                                                                                a las tiendas
                                                                                                                                llegaron. [2.22]
Κῦρος δ' οὖν ἀνέβη ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ εἶδε τὰς σκηνὰς οὖ οἱ Κίλικες ἐφύλαττον. ἐντεῦθεν δὲ κατέβαινεν εἰς πεδίον μέγα καὶ καλόν, ἐπίρρυτον.
                   a las montañas y vio las tiendas donde los cilicios vigilaban. Y desde allí bajaba
                                                                                                       a una llanura grande y hermosa, bien regada.
Y Ciro, sí, subió
[7.20] τῆ δὲ τρίτη ἐπί τε τοῦ ἄρματος καθήμενος τὴν πορείαν ἐποιεῖτο καὶ ὀλίγους ἐν τάξει ἔχων πρὸ αὐτοῦ. [8.3] Κῦρός ἀναβὰς ἐπὶ τὸν
[7.20] Y al tercer (día), sobre el carro sentado,
                                                   la marcha hacía
                                                                      y teniendo en formación a unos pocos delante de él. [8.3] Ciro habiendo subido al
```

ἵππον τὰ παλτὰ εἰς τὰς χεῖρας ἔλαβε. [9.31] οὖτος δὲ τεταγμένος ἐπὶ τῷ εὐωνύμῳ τοῦ ἱππικοῦ, ἔφυγεν ἔχων καὶ τὸ στράτευμα πᾶν. [10.1] caballo tomó en las manos las jabalinas. [9.31] Y ese, formado a la izquierda de la caballería, huyó teniendo también todo el ejército. [10.1]

Ἐνταῦθα δὴ Κύρου ἀποτέμνεται ἡ κεφαλὴ καὶ ἡ χεὶρ ἡ δεξιά. βασιλεὺς δὲ διώκων εἰσπίπτει εἰς τὸ Κύρειον στρατόπεδον καὶ οἱ μὲν Allí ya de Ciro es cortada la cabeza y la mano derecha. Y el Rey, persiguiendo, cae sobre el campamento de Ciro. Y unos

φεύγουσι διὰ τοῦ αὐτὼν στρατοπέδου εἰς τὸν σταθμὸν· τέτταρες δ' ἐλέγοντο παρασάγγαι εἶναι τῆς ὁδοῦ.

huyen a través del campamento de sí mismos hacia la parada. Y decían que eran 4 parasangas de camino.